

Español (スペイン語版)

KOHO YAIZU



Código QR
español



Enero (1月 ^{がつ} ichi gatsu) / 2026 (令和 ^{れいわ} 8年 ^{ねん} Reiwa 8 nen) <N°259> ￥〇

Municipalidad de Yaizu (YAIZU SHIYAKUSHO)

Sección de promoción de la colaboración comunitaria (KYODO SUISHIN KA)

〒425-8502 - Yaizu-shi, Honmachi 2-16-32, - edificio central 3º piso

TEL: 054-626-2191 <https://www.city.yaizu.lg.jp>

Cronograma del servicio de intérpretes

【Municipalidad de Yaizu, edificio central】 ● Inglés: (lun. a vie.) 9:00 a 16:30 hs.

● Tagalog, bisaya y portugués: (lun., mar., jue., vie.) 9:00 a 16:30 hs.

● Español: (lun., mié., jue., vie.) 9:00 a 16:30 hs. ※ De 12:00 a 13:00 hs. no hay intérpretes.

【Delegación municipal de Oigawa】 ● Portugués: 15 de enero (3º jueves) 9:30 a 11:30 hs.

● Tagalog, bisaya: 8 y 22 de enero (2º y 4º jueves) 9:30 a 11:30 hs.



El año 2026 es el
año del caballo
(Umadoshi)

あけまして おめでとうございます

AKEMASHITE OMEDETO GOZAIMASU

ことしも よろしく おねがいします

KOTOSHIMO YOROSHIKU ONEGAI SHIMASU

¡Feliz año nuevo!

Nuestro deseo para que podamos lograr juntos un año maravilloso



¡Juguemos al “Karooringu” entre todos!

(Minna de Karooringu wo tanoshimo)

¿Conoce usted un deporte llamado “Karóringu”? Existe un deporte conocido que se juega sobre una pista de hielo llamado “Curling” y cuando este deporte se juega sobre otro tipo de superficie se lo denomina “Karooringu”.

No hay problema aunque concurra solo. También puede concurrir con su familia y amigos. Tampoco hay problema si lo juega por primera vez. Disfrutaremos formando equipos junto con las personas japonesas que viven en la zona.

Fecha y hora: 25 de enero de 2026 (dom.) 9:30 a 11:30 hs. (Recepción: 9:15 hs.)

Predio: Centro comunitario Wada (Wada Chiiki Koryu Senta), Salón multipropósito (Yaizu shi, Tajiri 1992-2)

Participantes: Aproximadamente 40 personas.

Dirigido a: Cualquier persona, sin distinción.

Solicitudes: Se podrá solicitar por el URL o el código QR indicado. también por teléfono o mail.

<https://logoform.jp/form/tWbQ/1349622>

Cierre de inscripción: 16 de enero (vie.)

Contacto: Oficina de la Asociación de amistad internacional de Yaizu, (Sección de promoción de la colaboración comunitaria (Kyodo Suishin Ka)) Encargados: Sr. Okugawa - Sra. Hashigaya
Teléfono 054-626-2191 (lunes a viernes 8:30 a 17:15 hs.) Mail: kyodo@city.yaizu.lg.jp



Sitio web para
solicitudes

■ Solicitudes de la Ayuda para el ingreso escolar ■ (Shugaku enjo no moshikomi)

Existe un sistema de ayuda llamado “Shugaku Enjo” para solventar una parte de los gastos escolares (el dinero para los útiles, comidas escolares, etc.). Esta es una ayuda dirigida a aquellos hogares que tienen dificultad para conseguir el dinero necesario para pagar los gastos que surgen para enviar a los niños a la escuela primaria y secundaria básica.

Sobre más detalles puede consultar en la Sección de asuntos educativos (Kyoiku Somuka) o en la escuela donde concurre el alumno.

【Dirigido a】 Personas que se encuentran en algunas de las siguientes condiciones ① o ②.

① Estar recibiendo el Subsidio de supervivencia “Seikatsu Hogo”. ② Que el grado de dificultad económica sea similar a las de las familias que reciben el Subsidio de supervivencia.

【Forma de solicitar】 Llenar el formulario de [Solicitud de la ayuda para el ingreso escolar] que se encuentran en las escuelas y presentarlo en las secretarías de las mismas junto con los documentos necesarios.

【Otros】 Los padres o tutores de la condición ② cuyos niños que ingresan al 1º año de la escuela primaria o secundaria y que necesitan el dinero para comprar los útiles escolares antes de comenzar la escuela, deberán presentar la solicitud en la escuela primaria a donde va a concurrir o que concurre actualmente, entre los días 5 (lun.) al 23 (vie.) de enero..

【Contacto】 Sección de asuntos educativos (Kyoiku Somu Ka) ☎054-625-8156



■ Encuesta sobre planificación general de la ciudad de Yaizu ■

(Yaizu shi sogo keikaku shimin anketo chosa)

Se realizará una encuesta para conocer el grado de satisfacción o conformidad de los residentes de la ciudad. Se solicita la colaboración a las personas que reciban la encuesta que será enviada por correo. Si tiene alguna duda rogamos consultar.

【Dirigido a】 1800 personas residentes mayores de 18 años.

【Período de realización】 Desde el 9 de enero (vie.) hasta el 3 de febrero (mar.)

【Forma de responder】 Respuestas por correspondencia o por internet.

【Contacto】 Sección de política de planeamiento (Seisaku Kikaku Ka) ☎054-626-2141



祝

祝

Encuentro de los jóvenes de 20 años de la ciudad de Yaizu del año Reiwa 8

(Reiwa 8 nen (2026) Yaizu-shi hatachi no tsudo)

Se realizará el “Encuentro de los jóvenes de 20 años de la ciudad de Yaizu”. El motivo de este evento es para agasajar a los jóvenes que cumplen los 20 años. En el mes de junio se enviaron las guías a las personas correspondientes. En ese día se puede concurrir aunque no tenga la invitación. Puede ver los detalles en la página web.

【Página web】 <https://www.city.yaizu.lg.jp/child-edu/youth/hatachi-tsudoi/index.html>



【Fecha de realización】 11 de enero de 2026 (dom.)

【Lugar】 Centro cultural de la ciudad de Yaizu (Yaizu Bunka Kaikan)

【Contacto】 Sección Sumairu Raifu Suishin Ka ☎054-631-6862



■ Al cumplir los 20 años, Pensión nacional de Japón ■

(20 sai ni nattara Kokumin Nenkin)



Todas las personas de 20 a 59 años de edad que residen en Japón tienen la obligación de ingresar al Sistema nacional de pensiones japonés y abonar el seguro. Todas las personas al cumplir los 20 años reciben un aviso de afiliación al Sistema nacional de pensiones japonés. Si tiene dificultad para abonar los aportes del seguro por no tener los ingresos suficientes, hay un sistema para disminuir o prorrogar los pagos. Sobre los detalles, rogamos consultar.

【Contacto】 Sección de seguro nacional de salud y pensión (Kokuho Nenkin Ka) ☎054-626-1114
Oficina de pensión japonés de Shimada (Nippon Nenkin Kiko Shimada Nenkin Jimusho) ☎0547-36-2211

■ Antes y después de un parto, se eximen los pagos de los aportes al Sistema nacional de pensiones japonés y el impuesto de Seguro nacional de salud ■

(Shussan mae to ato wa kokumin nenkin to kokumin kenko hoken ga menjo)

En caso de parto, se otorga la exención del pago de los aportes al Sistema nacional de pensiones japonés (Kokumin nenkin) y el impuesto de Seguro nacional de salud (Kokumin kenko hoken) por un período de 4 meses, desde el mes anterior a la fecha estimada de parto o bien al mes del parto. Sobre los detalles rogamos consultar.

※Se entiende por parto un embarazo superior a los 85 días (4 meses) (inclusive por muerte fetal, aborto, parto prematuro.)

Sobre la pensión nacional (Kokumin Nenkin) 【Contacto】 Sección de seguro nacional de salud y pensión (Kokuho Nenkin Ka) ☎054-626-1114 Oficina de servicio de pensiones japonés de Shimada (Shimada Nenkin Jimusho) ☎0547-36-2211

Sobre el Seguro nacional de salud (Kokumin Kenko Hoken) 【Contacto】 Sección de seguro nacional de salud y pensión (Kokuho Nenkin Ka) ☎054-626-1113

■ Subsidio parcial de la vacuna contra el virus RS para las personas embarazadas ■

(Ninshin shite iru hito taisho RS uirusu wakuchin no jousei)

En la ciudad de Yaizu, el municipio cubrirá parte del costo de la vacuna contra el virus respiratorio sincitial materno infantil. Tendrá validez para las vacunaciones del 1° de enero de 2026 en adelante.

【Dirigido a】 Residentes de la ciudad de Yaizu con 24 semanas hasta 36 semanas de embarazo a la fecha de vacunación.

【Monto del subsidio】 15.000 yenes (1 sola vez por cada embarazo) (Quienes están recibiendo el Subsidio de supervivencia (Seikatsu Hogo), el municipio abonará su totalidad.

Sobre los detalles del subsidio o las instituciones médicas donde pueden vacunarse, rogamos consultar.

【Contacto】 Sección de promoción de la salud (Kenko Zukuri ka) ☎054-626-4111



■ Pagos de impuestos municipales ■ (Shizei no nofu)

El 5 de febrero (jue.) es la fecha de vencimiento de la 4ª cuota del Impuesto sobre los bienes inmuebles (Koteishisanzei) y la 7ª cuota del Seguro nacional de salud (Kokumin Kenko Hokenzei). Se puede abonar en bancos, tiendas de conveniencias, aplicación de teléfono celular, etc. 【Contacto】 Sección de cobranzas (Nozei Sokushinka) ☎054-626-2147

■ Se enviarán los “Avisos de pagos realizados del - Impuesto de seguro nacional de salud - Seguro de asistencia médica para la tercera edad - Seguro de asistencia pública para los ancianos” ■ (Kokumin Kenko Hokenzei – Koki Koreisha Iryo Hokenryo – Kaigo Hokenryo no oshirase)

A fines del mes de enero se enviará una tarjeta en la cual constarán todos los pagos que usted ha realizado durante el período desde enero hasta diciembre de 2025, correspondientes al Impuesto de Seguro nacional de salud (Kokumin Kenko Hoken) – Seguro de asistencia médica para la tercera edad (Koki Koreisha Iryo Hoken) – Seguro de asistencia pública para los ancianos (Kaigo Hoken). Este aviso es necesario para efectuar la Declaración de impuestos (Kakutei Shinkoku). Rogamos conservarlo con cuidado.

【Contacto】 Sobre el Impuesto de seguro nacional de salud: Sección de cobranzas (Nozei Sokushin Ka) ☎054-626-2147

Sobre el Seguro de asistencia médica para la tercera edad: Sección de Seguro nacional de salud y pensión

(Kokuho Nenkin ka) ☎054-626-2164

Sobre el Seguro de asistencia pública: Sección de Seguro de asistencia pública (Kaigo Hoken Ka) ☎054-626-1159



Encuentro para disfrutar de un café y un libro de Koizumi Yakumo

(Kohi to Koizumi Yakumo no hon wo tanoshimu)



【Sitio web】

Un maestro enseñará a preparar un café. Y se tomará el café oyendo la lectura de Koizumi Yakumo en inglés.

【Fecha y hora de realización】 24 de enero de 2026 (sáb) 10:00 a 11:00 hs.

【Lugar】 Biblioteca municipal de Oigawa, Sala de exposiciones.

【Costo】 500 yenes

【Solicitudes】 9 de enero (vie.) a partir de las 9:00 hs.

A través del sitio web, teléfono o ventanilla de la Biblioteca municipal de Oigawa.

【Sitio web】 <https://toshokan-yaizu.jp/event/e-7009>

【Contacto】 Biblioteca municipal de Oigawa (Oigawa Toshokan) ☎054-622-9000



■ Se ruega tomar cuidado con la influenza ■ (Infuruenza ki wo tsukete)

La gripe de influenza es provocada por el virus de la influenza al entrar en el organismo de una persona. Puede ocasionar fiebre alta, cefalea, dolor de las articulaciones y músculos y en algunos casos puede ser de gravedad. Por ello, es importante que cada persona trate de “no contagiarse” y “no contagiar” a otros.

◆ Lo que es necesario hacer para “no contagiarse” y “no contagiar” ◆

<Lavarse las manos> En especial en las siguientes 3 situaciones es necesario lavarse bien las manos. ① Al regresar de una salida.

② Antes de comer. ③ Antes de cocinar, etc.

<Máscaras> Utilizar máscaras si va donde hay numerosas personas.

Utilizar máscara si tiene estornudos o tos.

<Renovar el aire> Ventilar frecuentemente la habitación.

【Contacto】 Sección de promoción de la salud (Kenko Zukuri Ka) ☎054-627-4111



■ Aula de estudio sobre la defensa contra los desastres “Shieru” de la ciudad de Yaizu ■

(Yaizu-shi bosai gakusyushitsu “shieru”)



En este lugar se pueden experimentar cómo son los movimientos de un fuerte terremoto como los ocurridos en Japón en el pasado (grados de 3 a 7), experimentar viendo imágenes 3D de los desastres provocados por los fenómenos de viento o lluvias etc. También se pueden ver las informaciones sobre los desastres en idiomas extranjeros.

El ingreso es gratuito (0 yenes). ¡Aprendamos de forma entretenida sobre la defensa contra los desastres naturales!

【Horario abierto】 9:00 a 17:00 hs.

【Días cerrados】 Fin de año y año nuevo (27 de diciembre de 2025 (sáb) hasta 3 de enero de 2026 (sáb)).

【Lugar】 Central de bomberos y defensa contra desastres, 1º piso (Shizuoka ken, Yaizu shi, Ishizu Ichome 6-1)

【Contacto】 Sección de gestión de desastres de la zona (Chiiki Bosai Ka), Central de bomberos y defensa contra desastres (Shobo Bosai Senta) ☎054-623-2554



■ Consultas gratuitas ■ (Muryo sodan) Las fechas y horarios están sujetos a modificaciones

Tipo de consulta	Fecha y horario	Contacto telefónico	Contenido
Consultas sobre pagos de impuestos municipales ENERO	【Lunes a viernes】 8:30 a 12:00 hs. y 13:00 a 16:30 hs. 【Consultas nocturnas de los jueves】 (Sin intérpretes) Enero / 8, 15, 22 y 29 17:15 a 19:00 hs. 【Consulta de domingo】 Enero / 25 9:00 a 12:00 hs	Municipalidad de Yaizu Sección de recaudación (Nozei Sokushinka) ☎ 054-626-1140 ☎ 054-626-2148	En caso de no poder pagar en término los impuestos municipales, rogamos acercarse para consultar. ※ Los domingos se encuentran los intérpretes de portugués, tagalog, bisaya e inglés.
VISA	Lunes a viernes 8:30 a 17:15 hs.	Centro de informaciones generales sobre la residencia de extranjeros (Nagoya) (Gaikokujin Zairyu Sogo Information center) ☎ 0570-013904	Trámites de inmigración, visa y otros. (Idiomas inglés, coreano, chino, español, etc.)

■ Instituciones médicas y farmacias que atienden los domingos y feriados ■ (ENERO)

Horario: 8:30 a 17:00 hs. (☆: 9:00 a 17:00 hs.) - odontología: 9:00 a 15:00 hs. ※ Puede haber cambios.

※ Abreviaturas: (M.I.) medicina interna, (C.) cirugía, (P.) pediatría, (OTO.) otorrinolaringología, (G.) obstetricia – ginecología, (U.) urología, (D.) dermatología, (OF.) oftalmología

【1º (jue. / feriado)】 **NAI-KA (Medicina interna)** Nogaki clinic (Ishizu2) ☎656-0101 **SHONI-KA (Pediatría)** Horio shonika (Nishikogawa 2) ☎626-5500 **GE-KA (Cirugía)** Shida kinen noshinkeigeka (Oyaizu) ☎620-3717 **SHI-KA (Odontología)** Kawano shika (Dobara) ☎639-6801 **YAKKYOKU (Farmacia)** Yotsuba yakkyoku (Ishizu2) ☎625-0005, Sakura yakkyoku yaizu nishikogawa-ten (Nishikogawa 1) ☎620-8844, Sakura yakkyoku nishi yaizu-ten (Oyaizu) ☎621-4606

【2 (vie.)】 **NAI-KA / GE-KA (M.I./C.)** Community hospital koga byoin (Daikakuji 2) ☎628-5500 **SHONI-KA (Pediatría)** Yamamoto shonika (Ishizu2) ☎656-0100 **JIBI-KA (Otorrinolaringología)** Fujieda shinryojo ☆ (Fujieda-shi Takasu) ☎635-8749 **SHI-KA (Odontología)** Ueno shika iin (Munadaka) ☎622-6676 **YAKKYOKU (Farmacia)** Daikakuji yakkyoku (Daikakuji 2) ☎629-3789, Yotsuba yakkyoku (Ishizu2) ☎625-0005

【3 (sáb.)】 **NAI-KA (Medicina interna)** Takahashi naika iin (Yaizu 1) ☎627-0320, Yokoyama shokaki naika ☆ (Shimokosugi) ☎622-0045 **SHONI-KA (Pediatría)** Sone shonika (Gokahorinouchi) ☎620-8814 **GE-KA (Cirugía)** Okubo iin (kamikosugi) ☎622-2500 **SHI-KA (Odontología)** Aoki shika (Ishizu) ☎625-1870 **YAKKYOKU (Farmacia)** Yaizu senta yakkyoku (Yaizu 1) ☎626-8892, Flower yakkyoku toyoda-ten (Gokahorinouchi) ☎639-6277, My yakkyoku (Kamikosugi) ☎662-1677, Shimokosugi yakkyoku (Shimokosugi) ☎664-2151

【4 (dom.)】 **NAI-KA / SHONI-KA** Ishikawa iin (Tajiri) ☎624-4321 **NAI-KA/GE-KA/SANFUJIN-KA/JIBI-KA / (M.I./C./G./OTO.)** Okamoto ishii byoin (Kogawashinmachi 5) ☎627-5585 **SHI-KA (Odontología)** Tateishi shika clinic (Oyaizu) ☎668-9082 **YAKKYOKU (Farmacia)** Yunisumairu yakkyoku Tajiri-ten (Tajiri) ☎656-2233

【11 (dom.)】 **NAI-KA (Medicina interna)** Tachibana clinic (Gokahorinouchi) ☎620-9191 **SHONI-KA (Pediatría)** Ashida clinic (Yosoji1) ☎623-5656 **GE-KA (Cirugía)** Kanai seikeigeka (Omura 2) ☎621-1211 **JIBI-KA (Otorrinolaringología)** Fujieda jibika ☆ (Fujieda-shi kamiyabuta) ☎648-1000 **SHI-KA (Odontología)** Toyoda shika clinic (Kohiji) ☎629-6600 **YAKKYOKU (Farmacia)** Family yakkyoku (Gokahorinouchi) ☎621-7200, Yukari yakkyoku (Omura 2) ☎626-5000

【12 (lun. / feriado)】 **NAI-KA (Medicina interna)** Koishikawa naika clinic (Sakaemachi 1) ☎621-1111 **NAI-KA / SHONI-KA (M.I./P.)** Nakayama clinic (Shimoda) ☎623-0090, Takii clinic ☆ (Aikawa) ☎622-8525 **GE-KA (Cirugía)** Taniguchi seikei geka iin (Koyashiki) ☎627-2020 **SHI-KA (Odontología)** Kogawa yamada shika (Kogawashinmachi 2) ☎639-6690 **YAKKYOKU (Farmacia)** Sakae yakkyoku (Sakaemachi 2) ☎631-6090, Yunisumairu yakkyoku Ishizu-ten (Ishizuminatocho) ☎623-9311

【18 (dom.)】 **NAI-KA (Medicina interna)** Yamashita naika iin (Honmachi 2) ☎628-2733 **SHONI-KA (Pediatría)** Koga clinic (Daikakuji 2) ☎628-7289 **GE-KA (Cirugía)** Koido icho clinic (Kohiji) ☎621-5100 **JIBI-KA (Otorrinolaringología)** Matsunaga jibi inkoka clinic ☆ (Fujieda-shi Ekimae 2) ☎645-3387 **GAN-KA (Oftalmología)** Yaizu ekimae ganka (Ekikita 1) ☎626-8240 **SHI-KA (Odontología)** Akahori shika iin (Yoshinaga) ☎622-5800 **YAKKYOKU (Farmacia)** Cosmo yakkyoku (Honmachi 2) ☎621-3771, Daikakuji yakkyoku (Daikakuji 2) ☎629-3789, Kyorindo yakkyoku nishi yaizu ekikita-ten (Koyashiki) ☎621-5411

【25 (dom.)】 **NAI-KA (Medicina interna)** Fukumura clinic (Daieicho 2) ☎627-1228 **SHONI-KA (Pediatría)** Nakagami iin (Nakashinden) ☎623-0805 **GE-KA (Cirugía)** Shida kinen noshinkeigeka (Oyaizu) ☎620-3717 **JIBI-KA (Otorrinolaringología)** Tanaka jibika (Oyaizu) ☎621-5888 **SHI-KA (Odontología)** Kameyama shika iin (Gokahorinouchi) ☎626-5233 **YAKKYOKU (Farmacia)** Melon yakkyoku (Daieicho 1) ☎629-8862, Friend yakkyoku (Nakashinden) ☎624-9390, Sakura yakkyoku nishi yaizu-ten (Oyaizu) ☎621-4606, Sakura yakkyoku yaizu oyaizu-ten (Oyaizu) ☎620-7500

■ Institución médica con atención nocturna ■ (Yakan shinryo iryo kikan)

Lugar: Centro médico de urgencia de la zona de Shida-Haibara (Shida-Haibara Chiiki Kyukyu Iryo Senta) Fujieda shi, Setoaraya 362-1 ☎054-644-0099 **Especialidad:** medicina interna y pediatría. **Horario:** lunes a viernes, de 19:30 a 22:00 hs. – sábados y domingos, de 19:30 a 7:00 hs. del día siguiente. Los días 3 (sáb.), 11 (dom.), 17 (sáb.), 25 (dom.), 31 (sáb.) de enero, después de las 22:00 hs, solo habrá atención de pediatría. **Objetos necesarios:** ● Tarjeta “My Number” con seguro de salud o “Certificado de requisitos”, alguno de ellos. ● Tarjeta de descuento para los gastos médicos de los niños, Libreta sanitaria madre-hijo, etc. ● Libreta de medicamentos.